

# Ayudantes de animales: Centros de aves rapaces



por Jennifer Keats Curtis

## Ayudantes de animales: Centros de aves rapaces



Incluso, las aves rapaces pueden enfermarse o lastimarse. Cuando eso sucede, ¡los ayudantes de animales en estos centros acuden al rescate! Personal dedicado atiende a los animales heridos, enfermos y huérfanos y los regresan a su medio ambiente natal o les encuentran hogares en centros educativos y centros de aves rapaces para aves que no pueden sobrevivir en la vida silvestre. Sigue a lo largo de este diario fotográfico conforme el personal y los voluntarios se juntan para cuidar de estas excepcionales aves.

Los animales en el libro incluyen: los cernícalos Americanos, águila calva, búho carabo norteamericano, buitre negro, búhos chillido del este, águila dorada, gran búho cornudo, cometas Mississippi, aguilucho pálido, tecolote abetero norteño, halcones de mar, halcón peregrino, y halcón de cola roja.

Es mucho más que un libro con imágenes...este libro está específicamente diseñado tanto para leerlo y disfrutarlo como para una plataforma de lanzamiento para el debate y aprendizaje. Ya sea leído en casa o en un salón de clases, animan a los adultos a realizar las actividades con los niños pequeños durante su vida. Los recursos gratuitos en línea y el apoyo en [ArbordalePublishing.com](http://ArbordalePublishing.com) incluyen:

- Para las mentes creativas tal y visto como en el libro (en inglés y en español):
  - Diurno o nocturno
  - Adaptaciones de las aves rapaces
  - Une al ave rapaz
  - Voluntarios valiosos
  - Qué hacer si encuentras un ave rapaz que necesita ayuda

eBooks con pasada de página y de lectura automática, selección de texto en inglés o en español, y con audio disponible para la compra en línea.

Traducido por Rosalyna Toth, en colaboración con Federico Kaiser.

A la autora galardonada de libros de la naturaleza, **Jennifer Keats Curtis**, se le puede ver frecuentemente reunida con los estudiantes y maestros para hablar sobre alfabetización y conservación. Además de las series de **Ayudantes de animales**, **El rescate del bebé búho** y **Las tortugas en mi caja de arena** para Arbordale, algunos de sus otros títulos recientes incluyen *Osprey Adventure*, *Saving Squeak: A River Otter's Tale* y *Seahorses*. Jennifer vive en Maryland con su familia y una gran variedad de mascotas. Visita su página web en [www.jenniferkeatscurtis.com](http://www.jenniferkeatscurtis.com).

Agradecemos a los siguientes centros de aves rapaces e individuos por sus fotografías y conocimiento:

- California Raptor Center, UC Davis School of Veterinary Medicine
- Carolina Raptor Center
- Raptor Rehabilitation of Kentucky
- Rocky Mountain Raptor Program
- The Raptor Center at the University of Minnesota
- Tri-State Bird Rescue & Research
- Peter McGowan of the U.S. Fish and Wildlife Service

Los libros de las series Ayudantes de Animales incluyen:

- Rehabilitadores de la vida salvaje
- Santuarios
- Zoológicos
- Acuarios
- Centros de aves rapaces



Jennifer Keats Curtis

# Ayudantes de animales: Centros de aves rapaces

por Jennifer Keats Curtis

con California Raptor Center, UC Davis School of Veterinary Medicine; Carolina Raptor Center; Raptor Rehabilitation of Kentucky; Rocky Mountain Raptor Program; The Raptor Center at the University of Minnesota; Tri-State Bird Rescue & Research; y Peter McGowan of the U.S. Fish and Wildlife Service



**halcón de cola roja**



**Aún los animales más feroces, como las aves rapaces, necesitan algunas veces de la ayuda humana.**

**Aves rapaces—incluyendo búhos, águilas y halcones—son poderosas aves de presa.**



**águila dorada**



**Pero, aún las aves que son excelentes cazadoras con vista aguda, garras afiladas y picos resistentes pueden romperse los huesos y lastimar sus plumas. Los sedales de pesca atrapan a estas fuertes aves. Se quedan atascadas en el lodo. Ellas vuelan contra las ventanas. Algunas veces, estas aves son envenenadas o les disparan. Muchas son golpeadas por los autos. En otras ocasiones, las aves rapaces se ponen tan enfermas o heridas que no pueden volar.**



**águila calva**



**tecolote abetero  
norteño**



**polluelos del gran búho cornudo**

**Las crías de las aves rapaces se caen de los nidos y son lanzadas fuera de ellos durante las tormentas. Si sus padres no se encuentran cerca, los pequeños polluelos necesitan ayuda.**

**Cuando estas magníficas aves están heridas, los ayudantes de animales en los centros de aves rapaces vienen a su rescate.**

Si se necesita ayuda, los voluntarios se apresuran a llevar a los animales al centro o los expertos salen para salvarlos.



Al igual que en una sala de emergencias, cuando un paciente llega, el personal lo evalúa. Usualmente, se requieren dos personas para revisar cuidadosamente y por completo al ave: ojos, pico, alas, cuerpo, cola, garras y plumas.



águila calva

Claro que, las personas están tratando de ayudar, pero el ave rapaz no sabe eso y puede estar asustada.



gran búho cornudo



Los empleados de los centros para aves rapaces, son mitad pediatras y mitad detectives. Como los doctores de niños pequeños que no pueden hablar todavía, estos expertos deben buscar pistas para averiguar por qué estas aves están heridas y cómo pueden ayudarlas para curarse.

Los ayudantes revisan si hay huesos rotos. Ellos determinan si un ave necesita vendas o cirugía. Las aves cubiertas de petróleo, polvo o lodo deben lavarse minuciosamente.



águila calva



águila dorada



Los ayudantes de aves rapaces deciden si un ave necesita medicina o sólo tranquilidad y descanso. Si un ave rapaz está enferma, los ayudantes podrían extraerle sangre para averiguar por qué está enferma.



buitre negro

Los periscopios ayudan a estos expertos a ver más profundo dentro de los ojos de las aves rapaces heridas por autos o caídas. Muchas aves se rompen los huesos de las alas. Si un ave requiere una radiografía, se le coloca una capucha sobre su cabeza. Se le administrará un gas para ayudarle a dormir, muy parecido al que se le pone a las personas para anestesiarlas antes de una cirugía.

# Para las mentes creativas

La sección educativa “Para las mentes creativas” puede ser fotocopiada o impresa de nuestra página del Web por el propietario de este libro para usos educativos o no comerciales. “Actividades educativas” extra curriculares, pruebas interactivas, e información adicional están disponibles en línea. Visite [www.ArbordalePublishing.com](http://www.ArbordalePublishing.com) y haga clic en la portada del libro y encontrará todos los materiales adicionales.

## Diurno o nocturno

Los animales que están activos durante el día y dormidos durante la noche son diurnos. Los animales que están activos durante la noche y dormidos durante el día son nocturnos. Lee las oraciones siguientes y busca pistas para determinar si el ave rapaz es diurna o nocturna.



El sol está a lo alto del cielo mientras que el **cernícalo americano** se posa sobre un poste telefónico y observa a su presa escabullirse sobre el suelo.



Estos **búhos chillido del este** se despiertan después de un largo día de sueño posados sobre sus troncos. Conforme cae la noche, ellos se preparan para cazar.



El **águila calva** se eleva en el aire y caza durante todo el día antes de regresar a su percha durante la noche en las ramas de un gran árbol.



Una noche, el nido donde estos **polluelos de aguilucho pálido** dormían, fue dañado por maquinaria agrícola. Afortunadamente, ¡un centro de aves rapaces estaba cerca para ayudarles a rehabilitarse!



Después de una larga noche de cacería, el **tecolote abetero norteño** regresa a su nido cercano a un arroyo que corre a través del bosque.



Durante las tardes, grupos escolares y otros visitantes del centro de aves rapaces pueden ver a esta **águila dorada** y aprender más sobre sus especies.

Nocturno: tecolote abetero norteño, búhos chillido del este  
Diurno: cernícalo americano, águila calva, polluelos de aguilucho pálido, águila dorada

## Adaptaciones de las aves rapaces

Las aves rapaces son excelentes cazadoras debido a las adaptaciones especiales que les permiten remontar el vuelo, volar en picada, divisar y enganchar a sus presas.



Como la mayoría de las aves, las rapaces tienen huesos casi huecos. Esta radiografía de un ave rapaz herida, muestra los espacios oscuros y huecos en sus huesos. Los huesos sólidos son pesados, pero los huesos huecos son más ligeros y les facilitan el vuelo a estas aves. La envergadura de un águila adulta es más extensa que la estatura de un adulto humano (5.9-7 pies ó 1.8-2.3 m). Aún así, esta grande ave pesa únicamente tanto como un bebé humano (10-14 libras o 4.5-6.3kg).



Las aves rapaces remontan el vuelo a través del cielo sobre alas fuertes y poderosas. Ellas observan desde muy alto arriba del suelo y esperan para dejarse caer sobre la distraída presa. El animal más veloz del mundo es el halcón peregrino. Cuando los halcones peregrino se lanzan en picada para atacar a sus presas, ¡pueden alcanzar velocidades de más de 200 millas (322km) por hora!



Picos afilados y encorvados ayudan a las aves rapaces a agarrar y sostenerse encima de sus presas. Ellas pueden usar sus picos para desgarrar su alimento en porciones o ¡tragar a sus presas completas! Muchos animales de presa tienen partes del cuerpo que las aves rapaces no pueden digerir, tales como huesos, pelaje, y garras. Después de que un ave rapaz se come a su presa completa, estas partes extras forman una bolita que el ave escupe más tarde.



Si tú has escuchado alguna vez la frase “ojos como de halcón” u “ojos de águila,” tal vez ya sepas que las aves rapaces tienen una excelente visión. ¡Su vista es ocho veces mejor que la de los humanos! Un águila puede localizar pequeñas presas del tamaño de un ratón de campo o un conejo a más de una milla de distancia.



Las aves rapaces tienen garras curvas y afiladas sobre sus patas que rebanan a través de la piel y que sostienen con fuerza de tal manera que, la contorneante presa no puede escaparse. Los búhos y las águilas pescadoras o halcones de mar tienen “pulgares” que se oponen entre sí y que hacen que sea más fácil manipular a su presa mientras la sostienen. Muchas de las aves rapaces tienen parches ásperos sobre la planta de sus patas. Estos proveen de mayor fricción lo que dificulta a sus presas el poder escaparse.

## Une al ave rapaz

Existen aproximadamente 482 especies de aves rapaces alrededor del mundo, 304 especies diurnas (activas de día) y 178 especies nocturnas (activas de noche). ¡Esto por supuesto vuelve la identificación engañosa! ¿Tú sabes cuál es cuál?



cernícalo americano



gran búho cornudo



águila calva



halcón peregrino

1. Pequeña y veloz, ¡esta ave rapaz puede volar más del doble de rápido que un coche corriendo en la autopista! Las aves adultas crecen entre 14-19 pulgadas de alto (36-49cm) con una envergadura de entre 3.3-3.6 pies (1-1.1m). Ellas comen principalmente otras aves y atrapan a sus presas a medio vuelo. Este **halcón** errante puede ser encontrado en todos los continentes menos en la Antártica y vive en muchos tipos diferentes de habitats. ¡Algunos viajan hasta 15,500 millas (25,000 km) en un sólo año!
2. Este diminuto **cernícalo** es la especie más pequeña de los halcones en Norte América -- sólo mide entre 4.7 a 10.6 pulgadas de alto (12-27 cm). Los machos tienen plumas azul-gris sobre sus alas, mientras que las hembras son rojizas-café. Tanto las hembras como los machos tienen rayas verticales de plumas negras cerca de sus ojos. Ellos son depredadores que comen pequeños animales como ratones, lagartijas y saltamontes. Su pequeño tamaño significa que, aún estos rudos depredadores, están en riesgo de ser presas de otros depredadores más grandes.
3. La única **águila** que se encuentra exclusivamente en Norte América es tanto el ave nacional como el animal nacional de los Estados Unidos de América. Ellas son fáciles de reconocer por las brillantes y blancas plumas sobre sus cabezas. ¡Esta águila puede tener una envergadura tan larga de hasta 7.5 pies (2.3m)!
4. Los mechones emplumados sobre la cabeza de este **búho** podrían parecer como orejas, pero no lo son. Las orejas están escondidas dentro de plumas oscuras a los lados de la cara de las aves. Sus plumas son suaves y no hacen ruidos al rozarse mientras el ave rapaz está volando, lo que les permite proyectarse desde el cielo sobre sus distraídas presas. Esta cazadora nocturna duerme durante el día y rastrea a su presa durante la noche.



Respuestas: 1-halcón peregrino, 2-cernícalo americano, 3-águila calva, 4-gran búho cornudo

## Voluntarios valiosos

Los voluntarios son muy importantes en los centros de aves rapaces. El personal es tan reducido, que los veterinarios y los rehabilitadores dependen de los voluntarios para:

- contestar el teléfono
- ayudar en la liberación
- sostener cuidadosamente a las aves de tal manera que no se lastimen mientras están siendo examinadas, tratadas o medicadas
- limpiar las jaulas
- educar al público
- ejercitar (volar) a las aves rapaces
- alimentar a los adultos y a los bebés
- reunir fondos para estos centros no lucrativos
- transportar a las aves hacia y desde los centros



## Qué hacer si encuentras un ave rapaz que necesita ayuda

La mejor forma de auxiliar a un ave rapaz que necesita atención es llamar para pedir ayuda. Encuentra el centro más cercano de aves rapaces o a un rehabilitador silvestre con licencia. También, puedes llamar al US Fish and Wildlife Service (USFWS) o al Department of Natural Resources estatal (DNR) o al Department of Game, Fish and Parks. Todos los animales silvestres, aún los bebés, pueden ser peligrosos. Las aves rapaces--con sus poderosas patas, garras afiladas y fieros picos--no entienden que tu deseo es ayudar. Ellas podrían tratar de defenderse.

No intentes llevarte al ave rapaz a casa o mantenerla como una mascota. Es ilegal tener aves rapaces en cautiverio o molestar aves anidando sin los permisos apropiados del Gobierno Federal y Estatal.



A Kathy Woods, por partes iguales en inspiración, educación y risas —JKC

Agradecemos a los siguientes centros de aves rapaces e individuos por sus fotografías y por verificar la veracidad de la información en este libro:

- ° California Raptor Center, UC Davis School of Veterinary Medicine, [www.vetmed.ucdavis.edu/calraptor/index.cfm](http://www.vetmed.ucdavis.edu/calraptor/index.cfm)
- ° Carolina Raptor Center, [www.carolinaraptorcenter.org](http://www.carolinaraptorcenter.org)
- ° Raptor Rehabilitation of Kentucky, [www.raptorrehab.org](http://www.raptorrehab.org)
- ° Rocky Mountain Raptor Program, [www.rmrp.org](http://www.rmrp.org)
- ° The Raptor Center at the University of Minnesota, [www.raptor.cvm.umn.edu](http://www.raptor.cvm.umn.edu)
- ° Tri-State Bird Rescue & Research, [www.tristatebird.org](http://www.tristatebird.org)
- ° Kathy Woods of the Phoenix Wildlife Center
- ° Peter McGowan of the U.S. Fish and Wildlife Service



Los datos de catalogación en información (CIP) están disponibles en la Biblioteca Nacional

- 978-1-62855-4472 portada dura en Inglés ISBN
- 978-1-62855-4557 portada suave en Inglés ISBN
- 978-1-62855-4632 portada suave en Español ISBN
- 978-1-62855-4717 libro digital descargable en Inglés ISBN
- 978-1-62855-4793 libro digital descargable en Español ISBN

Interactivo libro digital para leer en voz alta con función de selección de texto en Inglés (978-1-62855-4878 ) y Español (978-1-62855-4953 ) y audio (utilizando web y iPad/ tableta) ISBN

LCCN: 2014939445

Título original en Inglés: Animal Helpers: Raptor Centers Traducido por Rosalyna Toth en colaboración con Federico Kaiser.

#### Bibliography

In addition to the above-listed raptor centers that participated in this book, the author has consulted the following resources:

BirdLife Data Zone. Accessed January 24, 2014. <<http://www.birdlife.org/datazone/home>>.

Blair, Sharon K. "Caring for Raptors (Birds of Prey)." Bird Care & Conservation Society. Revised July 2000. <<http://www.birdcare.asn.au/pdf/raptors.pdf>>.

Collard, Sneed B. *Birds of Prey: A Look at Daytime Raptors*. New York: Watts Library, 1999.

Global Raptor Information Network. Accessed February 13, 2014. <<http://globalraptors.org>>.

IUCN Red List of Threatened Species. International Union for Conservation of Nature and Natural Resources. Accessed January 27, 2014. <<http://www.iucnredlist.org>>.

Laubach, Christyna M., René Laubach, and Charles W.G. Smith. *Raptor! A Kid's Guide to Birds of Prey*. Boston, MA: Storey Publishing, 2002.

Phoenix Wildlife Center. Accessed February 1, 2014. <<http://phoenixwildlifecenter.net>>.

"Raptors of the World." Raptor Research Foundation. Accessed January 15, 2014. <<http://www.raptorresearchfoundation.org/education/raptor-world>>.



Derechos de Autor 2014 © por Jennifer Keats Curtis

La sección educativa "Para las mentes creativas" puede ser fotocopiada por el propietario de este libro y por los educadores para su uso en las aulas de clase.

Arbordale Publishing  
Mt. Pleasant, SC 29464  
[www.ArbordalePublishing.com](http://www.ArbordalePublishing.com)



Si disfrutaste de este libro, busca estos otros libros de Arbordale Publishing:



Incluye 4 páginas de actividades para la enseñanza  
[ArbordalePublishing.com](http://ArbordalePublishing.com)